


IT TRASFORMAZIONE GAS

L'operazione di trasformazione dell'apparecchio da un gas di una famiglia ad un gas di un'altra famiglia può essere facilmente effettuata anche con apparecchio installato.

Le istruzioni per la trasformazione e regolazione nei vari tipi di gas, sono descritte di seguito.

 Si ricorda che l'operazione di trasformazione deve essere effettuata da personale abilitato e qualificato ai sensi del D.M.37/08, vanno inoltre rispettate le disposizioni contenute nelle norme UNI CIG 7129 e 7131.

Spegnere l'apparecchio agendo sull'interruttore onnipolare previsto sulla linea di alimentazione elettrica e chiudere i rubinetti del gas e dell'acqua.

Fig. 1 - Smontaggio del mantello

- Svitare le viti di fissaggio poste nella parte inferiore dello scaldabagno
- Sganciare il mantello nella parte superiore dell'apparecchio.


Fig 2 - Smontaggio bruciatore






- Scollegare la rampa del gas svitando il dado
- Svitare le viti di fissaggio del bruciatore
- Sconnettere il connettore dell'elettrodo
- Estrarre il bruciatore dalla propria sede.


Sostituzione ugelli

- Utilizzando una chiave a tubo o a forchetta, rimuovere gli ugelli e sostituirli con quelli forniti nel kit
- Riposizionare il bruciatore nella propria sede
- Rimontare i componenti procedendo in ordine inverso.

Cambio parametro 02 (tipo di gas)

Accendere l'apparecchio ed entrare nel **Menu' parametri**  in questo modo:

- Con scaldabagno acceso premere il tasto reset  per circa 10 secondi, i simboli a display cominciano a lampeggiare, viene visualizzato prima il simbolo  e successivamente il simbolo 
- Rilasciare il tasto reset
- Inserire il codice  ruotando la manopola e confermare premendo il tasto reset
- Ruotando la manopola selezionare  (Menù parametri - Fig. 3) e confermare premendo il tasto reset
- All'attivazione del Menù scorrere con la manopola l'elenco fino ad individuare il parametro 02 (tipo gas), premere il tasto reset: il valore modificabile lampeggia e tramite la rotazione della manopola sarà possibile selezionare il tipo di gas necessario: 0 (MTN) - 1 (GPL)
- Memorizzare premendo il tasto reset.

 L'uscita dal menù termina automaticamente dopo 5 minuti di inutilizzo oppure premendo a lungo il tasto reset.


Taratura valvola gas

Procedere alla taratura della valvola del gas in modalità **AUTO accessibile SOLO dal Servizio Tecnico di Assistenza.**





- Posizionare l'interruttore elettrico dell'impianto su spento
- Togliere il mantello
- Togliere il tappo che chiude il passaggio di servizio (posizionato sulla mensola - Fig. 4) e far passare attraverso il foro il tubetto di silicone del manometro
- Allentare di circa due giri la vite della presa di pressione a valle della valvola gas (1 - Fig. 4) e collegarvi un manometro
- Richiudere accuratamente il mantello
- Posizionare l'interruttore elettrico dell'impianto su acceso


Entrare nel **Menu' parametri**  riferendosi al capitolo precedente.

- All'attivazione del Menù scorrere con la manopola l'elenco fino ad individuare il parametro 17 (taratura completa o parziale), premere il tasto reset: il valore modificabile lampeggia e tramite la rotazione della manopola selezionare il valore 5
- Memorizzare premendo il tasto reset.


 In caso di perdita di tensione è necessario ripetere la procedura.

Entrare nel **Menu' taratura**  in questo modo:

- Premere il tasto reset finché sul display compaiono la scritta MENU' lampeggiante e 
- Ruotando la manopola selezionare  (Menù taratura - Fig. 5) e confermare premendo il tasto reset
- Sul display compare la scritta **Auto** e  ad indicare che l'apparecchio funziona al massimo
- Ruotare la manopola fino a visualizzare sul manometro il valore della pressione massima al bruciatore (rif. tabella dati tecnici)
- Per memorizzare il valore premere il tasto reset
- Premere il tasto reset per selezionare il successivo valore di taratura del minimo 
- Ruotare la manopola fino a visualizzare sul manometro il valore della pressione minima al bruciatore (rif. tabella dati tecnici)
- Premere il tasto reset
- Premere il tasto reset finché sul display compare la scritta MENU' lampeggiante, rilasciare il tasto: il display visualizza 
- Premere nuovamente il tasto reset finché la scritta MENU' lampeggia, rilasciare il tasto: il display visualizza il valore della temperatura impostata.

 L'uscita dal menù termina automaticamente dopo 15 minuti di inutilizzo oppure premendo a lungo il tasto reset.


 In caso di perdita di tensione è necessario ripetere la procedura.

 Scrivere sulla targa adesiva in dotazione "Trasformato a", la data di avvenuta trasformazione, il nome e la firma di chi ha effettuato l'operazione, incollare la stessa in prossimità della targa preesistente (fig. 6).

PT TRANSFORMAÇÃO GÁS

A operação de transformação do equipamento de um tipo de gás para outro tipo de gás pode ser facilmente efectuada até mesmo com o equipamento instalado.

As instruções para a transformação e regulação nos vários tipos de gás encontram-se descritas a seguir.

 Lembra-se que a operação de transformação deve ser efectuada por pessoal habilitado e qualificado conforme previsto pela Lei em vigor; além disso devem ser respeitadas as disposições contidas nas normas em vigor.

Antes de qualquer operação certificar-se que a alimentação eléctrica, de gás e água ao equipamento esteja fechada.

Fig. 1 - Desmontagem da envolvente

- Retire a envolvente desenroscando os parafusos situados na parte inferior do esquentador
- Desenganchando a mesma na parte superior.

Fig 2 - Desmontagem do queimador



- Desligue a rampa de gás desenroscando a porca
- Desenrosque os parafusos de fixação do queimador
- Desligue o conector do eléctrodo
- Retire o queimador do seu suporte.


Substituição de injetores

- Remover os injetores e substituí-los com aqueles fornecidos no kit
- Reposicionar o queimador do seu suporte
- Montar os componentes em ordem inversa.

Mudança parâmetro 02 (Tipo gás)

Com o esquentador aceso, aceder ao Menu parâmetros **ES**:

- Com o esquentador aceso, manter premido o botão reiniciar  durante aproximadamente 10 segundos, os símbolos do ecrã começam a piscar, visualiza-se primeiro o símbolo **--** e sucessivamente aparecerá o símbolo **00**
- Solte o botão reiniciar
- Introduza o código **06** rodando o comando e confirmando ao premir o botão reiniciar
- Rodando o comando é possível seleccionar **ES** (Menu parâmetros - Fig. 3), premido o botão reiniciar 
- Ao ativar este menu aparecerá o índice do primeiro parâmetro seguido do valor programado
- Rodando o comando aparecerão os sucessivos parâmetros
- Identificar o parâmetro 02 (Tipo gás), prima o botão reiniciar: il valor pisca, rodando o comando seleccionar o tipo de gás (0 - MTN / 1 - GPL)
- Para memorizar o valor prima o botão reiniciar.

 A saída de menu termina automaticamente ao fim de 5 minutos sem uso ou premindo prolongadamente o botão reiniciar.


Calibração da válvula de gás

Para la calibração da válvula de gás: procedimento **AUTO accesível APENAS ao serviço oficial Assistência Técnica.**

- Ponha o interruptor do aparelho em OFF (desligado)
- Retire a envolvente
- Retire o tampão que fecha a passagem de serviço (situado na saliência - Fig. 4) e faça passar através do orifício o tubo de silicone do manómetro
- Alivie o parafuso da toma de pressão do queimador duas voltas (1 - Fig. 4) e ligue o manómetro
- Feche de novo com cuidado a envolvente
- Ponha o interruptor do aparelho em ON


Aceder ao Menu parâmetros **ES**.


- Identificar o parâmetro 17 (Calibragem completa ou parcial), prima o botão reiniciar: il valor pisca, rodando o comando seleccionar o valor 5
- Para memorizar o valor prima o botão reiniciar.


 Em caso de perda de tensão, é necessário repetir o procedimento.

Aceder ao **Menu calibragem EA**:

- Prima o botão reiniciar, no ecrã visualiza a mensagem MENU' a piscar e **ES**
- Rodando o comando é possível seleccionar **EA** (Menu calibragem - Fig. 5), para memorizar o valor prima o botão reiniciar
- Aparecerá a mensagem **Auto** e **PO I** para indicar que o esquentador está a funcionar ao máximo
- Rode o comando até alcançar o valor da pressão máxima queimador (ver tabela datos técnicos)
- Para memorizar o valor prima o botón reiniciar
- Prima o botão reiniciar para seleccionar o valor sucessivo de calibragem do mínimo **POO**
- Rode o comando até alcançar o valor da pressão mínima queimador (ver tabela datos técnicos)
- Para memorizar o valor prima o botón reiniciar
- Prima o botón reiniciar, no ecrã visualiza a mensagem MENU' a piscar, libere o botón: no ecrã visualiza **EA**
- Prima o botón reiniciar, no ecrã visualiza a mensagem MENU' a piscar, libere o botón: no ecrã visualiza o valor de temperatura definida.

 A saída de menu termina automaticamente ao fim de 15 minutos sem uso ou premindo prolongadamente o botão reiniciar


 Em caso de perda de tensão, é necessário repetir o procedimento.

 Escrever na placa adesiva em dotação "Transformado para", a data da transformação, o nome e a assinatura de quem efectuou a operação; colar a mesma nas proximidades da placa preexistente (fig. 6).

ES TRANSFORMACIÓN DE GAS

La operación de transformación del calentador de un gas de una familia a un gas de otra familia puede ser efectuada fácilmente incluso con el equipo instalado.

Las instrucciones para la transformación y regulación para los varios tipos de gases se describen a continuación.

 Se recuerda que la operación de transformación debe ser efectuada por el Servicio de Asistencia Técnica, o personal autorizado, según la normativa vigente.

Antes de efectuar la operación apague el aparato accionando el interruptor omnipolar previsto en la línea de alimentación eléctrica y cierre los grifos del gas y del agua del aparato.

Fig. 1 - Desmontaje de la cubierta

- Quite la cubierta desenroscando los tornillos situados en la parte inferior del calentador
- Desenganchar la cubierta en la parte superior.

Fig. 2 - Desmontaje del quemador


- Desconecte la rampa del gas desenroscando la tuerca
- Desenrosque los tornillos de fijación del quemador
- Desconecte el conector del electrodo
- Saque el quemador de su soporte.


Sustitución de los inyectores

- Desatornille los inyectores y sustítuyalos con aquellos que incorpora el kit de transformación
- Coloque el quemador en su sede.

Cambio parâmetro 02 (tipo gas)

Encender el calentador y seleccionar el **Menu' parâmetros ES**:

- Con calentador encendido, mantener pulsado el botón reset  durante aproximadamente 10 segundos, los símbolos del display empiezan a parpadear, se visualiza primero el símbolo **--** y sucesivamente aparecerá el símbolo **00**
- Suelte el botón de reset
- Introduzca el código **06** girando el mando y confirme pulsando el botón reset
- Girando el mando seleccionar **ES** (Menú parâmetros - Fig. 3) y confirme pulsando el botón reset
- Girando el mando seleccionar el parâmetro 02 (tipo gas), pulsare el botón reset, el valor parpadea: seleccionar el tipo de gas necesario, 0 (MTN) - 1 (GPL)
- Confirme pulsando el botón reset.

 La salida del menú termina automáticamente al cabo de 5 minutos de no uso o pulsando prolongadamente el botón reset.

Calibración válvula de gas


Calibrar la válvula de gas procedimiento **AUTO accesible SOLO desde el Servicio Técnico de Asistencia.**

- Desconecte eléctricamente el calentador
- Quite la cubierta

- Quite el tapón que cierra el paso de servicio (situado en la chapa soporte grifos - Fig. 4) y haga pasar a través del agujero el tubo de silicona del manómetro
- Afloje unos dos giros el tornillo de toma de presión al quemador (1 - Fig. 4) y conecte el manómetro
- Cierre de nuevo con cuidado la cubierta
- Alimente eléctricamente el calentador.


Acceder al **Menu' parámetros** **ES** (ver el apartado anterior).


- Girando el mando seleccionar el parámetro 17 (calibración completa o parcial), pulsare el botón reset: el valor parpadea, girando il mando seleccionar el valor 5
- Confirme pulsando el botón reset.


 En caso de pérdida de tensión repetir el procedimiento.

Acceder al **Menu' calibración** **EA**:

- Pulsare el botón reset hasta que aparezca la palabra MENU' parpadeante y **ES**
- Girando el mando seleccionar **EA** (Menù calibración - Fig. 5) y confirme pulsando el botón reset
- Al activar el menú aparecerá el mensaje **Auto** y **PO I** para indicar que el calentador está funcionando al máximo
- Gire el mando hasta alcanzar en el manómetro el valor de la presión quemador máxima (rif. tabla datos técnicos)
- Para memorizar el valor pulse el botón reset
- Pulse el botón reset para seleccionar el valor sucesivo de calibración del mínimo **POO**
- Gire el mando hasta alcanzar en el manómetro el valor de la presión quemador mínima (rif. tabla datostécnicos)
- Para memorizar el valor pulse el botón reset
- Pulse el botón reset hasta que aparezca el mensaje MENU' parpadeante, suelte el botón: el display aparece **EA**
- Pulse de nuevo el botón reset hasta que aparezca el mensaje MENU' parpadeante, suelte el botón: el display visualiza la temperatura establecida.


 La salida del menú termina automáticamente al cabo de 15 minutos de no uso o pulsando prolongadamente el botón reset.

 En caso de pérdida de tensión repetir el procedimiento.

 Escriba en la tarjeta adhesiva entregada "Transformado en", la fecha en que se efectuó la transformación, el nombre y la firma de quien ha efectuado la operación; enganche la tarjeta cerca de la tarjeta preexistente (fig. 6).

EN

The gas conversion can be easily performed even while it is mounted. The instructions for transforming and regulating the product to receive various types of gas are below.

 This operation must be performed by qualified personnel according to law in force.

Disconnect the omni-polar switch outside the water heater and close the gas and water valves to the appliance.

Fig. 1 - Dismantling the casing

- Remove the casing by unscrewing the fastening screws located on the bottom of the water heater
- Detaching the casing at the top.

Fig. 2 - Removing the burner


- Remove the casing by referring to the specific paragraph
- Disconnect the gas ramp by unscrewing the nut
- Loosen the burner retaining the screws
- Unplug the electrode connector
- Remove the burner from its housing.


Replacement of the nozzles

- Using a tube or fork wrench, remove the nozzles and replace them with the ones provided in the kit
- Replace the burner
- Reposition the components that had previously been removed.

Change parameter 02 (Gas type)

Start-up the appliance and access in the **Parameters menu** **ES**:

- With water heater powered on, hold down the reset button  for about 10 seconds, the display symbols start to flash, first the symbol **— —** is displayed and then the **00** symbol.
- Release the reset button
- Enter the code **06** by turning the knob and confirm by pressing the reset button
- Turn the knob and select **ES** (Parameters menu - Fig. 3) and confirm the selection by pressing the reset button
- Turn the knob and select the parameter 02 (gas type), press the reset button, the value flash: turn the knob and select the gas type required, 0 (MTN) - 1 (GPL)
- To store the value press the reset button.

 Exit from the menu automatically stops after 5 minutes of inactivity or by pressing and holding the reset button.

Calibration gas valve

Calibrate the gas valve in procedure **AUTO ONLY accessible by the Technical Support Service.**


- Place the electric switch of the system to off
- Remove the casing
- Remove the cover that closes the service inlet (located on the shelf - Fig. 4) and insert through the hole the silicon pressure gauge tube
- Loosen by approximately two turns the screw of the pressure tap downstream (1 - Fig. 4) of the gas valve and connect the pressure gauge to it
- Carefully close the casing
- Place the electric switch of the system to on

Select the **Parameters menu** **ES** referring to the previous chapter.

- Turn the knob and select the parameter 17 (Complete or partial calibration), press the reset button: the value start to flash, turn the knob and select value 5
- To store the value press the reset button.

In case of power loss it is necessary to repeat the procedure.

Access the **Calibration menu** :

- Press the reset button until the display shows MENU' flashing and 
- Turn the knob to select **EA** (Calibration menu - Fig. 5) and confirm pressing the reset button
- The display shows **Auto** and **PO I** indicating that the appliance is operating at maximum capacity
- Turn the knob until visualize on the pressure gauge the maximum burner pressure (see data table)
- To store the value press the reset button

- Press the reset button to select the next lowest setting value **P00**
- Turn the knob until visualize on the pressure gauge the minimum burner pressure (see data table)
- To store the value press the reset button
- Press the reset button until the display shows MENU' flashing, release the button: the display shows **EA**
- Press again the reset button until the display shows MENU' flashing, release the button: the display shows the set point temperature.

⚠ The calibration operation ends automatically after 15 minutes of inactivity or by pressing and holding the reset button.

⚠ In case of power loss it is necessary to repeat the procedure.

⚠ Write on adhesive paper "Converted to", including the date of the operation, the name and signature of the person who performed the transformation and attach it to the device near the older information plate (fig. 6).

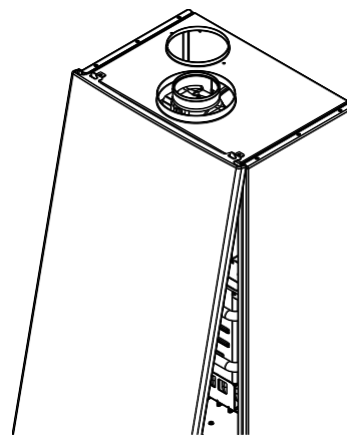


Fig. 1

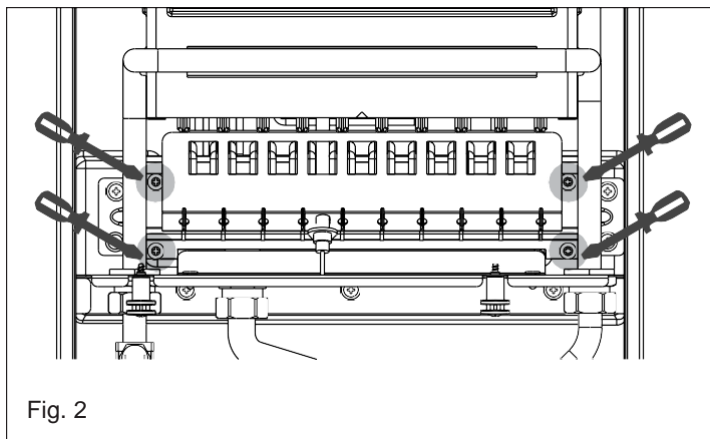


Fig. 3

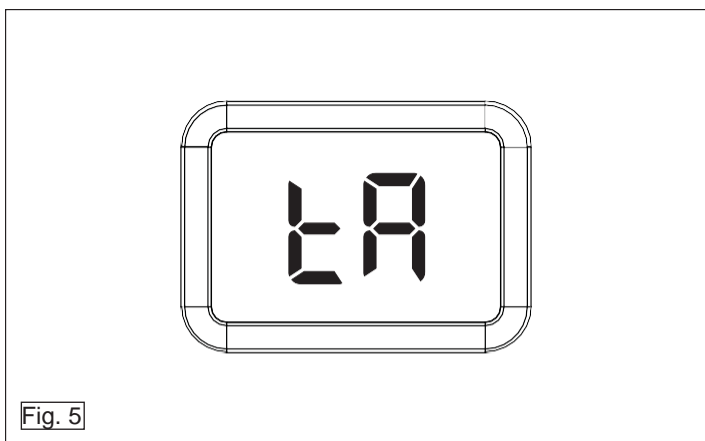
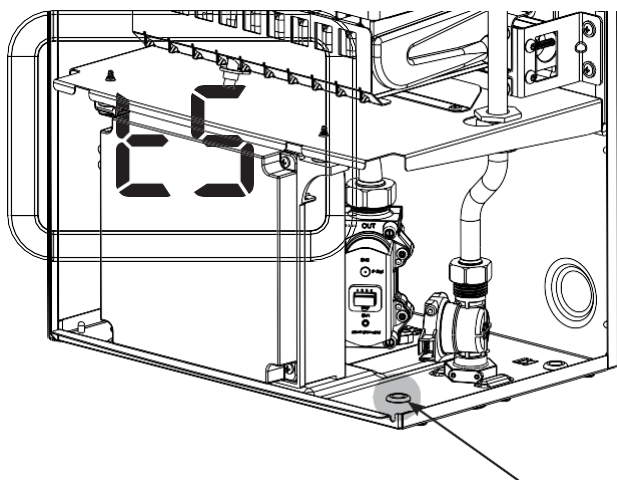


Fig. 5

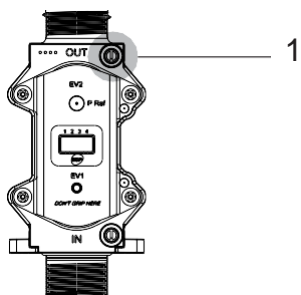


Fig. 4

IT	Trasformato a
EN	Converted to
FR	Transformé à
ES	Transformado en
PT	Transformado para
/ /	Sign.

Fig. 6